



# 香港拯溺總會季刊 HKLSS NEWSLETTER

匯川河成浩翰，集眾志成廣益！

## 封面人物



## 香港拯溺總會名譽顧問 孫國華先生MH

**自**2007年起加入香港拯溺總會出任名譽顧問的孫國華MH，原來和大家一樣，是位水上活動愛好者。從駕駛水上電單車、滑水以至潛水等……樣樣皆能、樣樣皆精！顧問們當中有位與我們有這麼多共同嗜好的孫顧問，感覺蠻親切啊！下次大家與他見面時，大可以交流心得呢！也是因為熱愛水上活動的緣故，讓孫顧問有機會接觸拯溺救生，加入總會這大家庭！

除拯溺救生事功外，孫顧問也是香港盲人體育會的創辦人；從推動盲人自學、體育運動，到支持拯溺救生，他是如何堅持這顆對投入社會、貢獻社會的熱心的呢？

在內地開設廠房，從事五金行業的孫顧問說道：「我一向有生產電梯的凸字鋼版，可能是這樣，對失明人士的需要較為敏感。有次獲邀參觀盲人工場，發現他們很投入自己的工作、很開心，於是自己開始聘請首批視障者，培訓他們，及捐出數台生產機器到工場，發現幫助他們發揮自己的長處、建立自信和立足社會，遠比只捐錢給他們更有意義！」

工作與社稷，孫顧問都注以長遠視野，讓他察看到推動拯溺救生的理念也是一樣 - 要持續積極支持專業拯溺救生的培訓、加以推廣，使水上安全、拯溺救生能廣及大眾並得以持續發展。拯溺救生事功得以普及是他的目標，他認為拯溺救生是廣涵的，是專業技能、是運動項目、是眾多水上活動的求生知識、也是普羅大眾的通識教育。

孫國華顧問，也是香港首架電動車My Car的創辦人、青年工業家獎的得主。作為成功的工業家，原來對員工的要求，也能讓我們有所啟發、有所鼓勵！「在總會看到大家對義務工作的投入與熱誠、有使命感、良好價值觀、又懂人際關係，在商業社會上是比較難求的。因為我相信大家的熱誠幹勁是由心的，無論對社會服務或工作，都一樣貫注；所以從僱主的角度，非常欣賞總會各志願者的積極投入，也影響了我對聘請員工的看法 - 有志願服務經驗的應徵者，我會比較留意的。」

也是志願者一份子的筆者，聽罷孫顧問的分享，登時欣喜莫名！原來大家對拯溺志工的投入與貢獻，是看得見的、是滿有價值、是滿有意義的，更是肯定和鼓勵大家的一股很大動力呢！

藉此多謝一眾會長顧問們，將大家的專業和新知新見引入總會，帶領我們將香港的拯溺救生，推至更廣泛更專業的領域。



楊志滔博士及一眾手力急救評核員

在剛過去的三月，考試委員會舉辦了一年一度之主考及評核員旅行。是次活動目的地是臺山康橋溫泉度假村，共有五十九位主考、評核員及其家屬參與。

當晚本會主席陳偉能先生MH及總主考楊志滔博士舉行了一個簡單會議，收集各主考及評核員對總會淺水灣訓練總部維修建議，希望能集思廣益，以使工程能配合實際需要。會後，陳偉能主席更出資預留了卡拉OK房間予各團友高歌歡唱，部份團員則前往享用渡假村內之溫泉設施。第二天旅程適逢主席夫人生辰，在午飯期間舉行了一個簡單小小的慶祝儀式，場面溫馨。

除每年一度之旅行活動外，考試委員會亦定期安排泳池、沙灘救生章等覆修考試予各級主考及評核員，以配合主考持續進修學分計劃，保持以致提升資歷，繼續為總會提供專業考核服務。



陳偉能主席及夫人與主考及評核員合照



陳偉能主席夫人慶生辰，場面溫馨



會議情況



## 週年講座



本會於2011年4月2日舉行了一年一度的週年講座。一如以往，講座除了頒發各個救生獎項予各得獎屬會及學校，以及頒發委任狀予各級主考及評核員外，各委員會更就來年的工作計劃作出講解，使各屬會更能掌握及協助推動總會之各項活動。

### 2010/2011屬會救生考試成績獎勵獲獎名單

會長盃 PRESIDENT'S TROPHY	
第一名	北葵涌公眾泳池拯溺會 (右圖)
第二名	藍鯨拯溺會
第三名	康樂及文化事務署



會長盾 PRESIDENT'S SHIELD	
康樂及文化事務署 (右圖)	



郭贊盃 KWOK CHAN TROPHY	
第一名	北葵涌公眾泳池拯溺會 (右圖)
第二名	康樂及文化事務署
第三名	屯門拯溺會



市政盾 URBAN SERVICES SHIELD	
第一名	康樂及文化事務署 (右圖)
第二名	元朗拯溺會
第三名	藍鯨拯溺會



飛魚獎 FLYING FISH TROPHY	
第一名	康樂及文化事務署 (右圖)
第二名	北葵涌公眾泳池拯溺會
第三名	藍鯨拯溺會



卓越進步獎 OUTSTANDING PROGRESS AWARD	
第一名	屯門游泳會 (右圖)
第二名	海天體育會有限公司
第三名	—



教育署長盾 DIRECTOR OF EDUCATION SHIELD	
第一名	香港航海學校
第二名	蕾色園主辦可藝中學拯溺會
第三名	香港中文大學拯溺會

### 2010/2011屬會救生考試成績獎勵獲獎名單

教育署長盃 DIRECTOR OF EDUCATION TROPHY

香港中文大學拯溺會

#### 考試支援隊出勤獎2010

第一名	高偉健先生 (右圖)
第二名	林鳳美女士
第三名	林仲安先生、鄭可聰先生



#### 考試支援隊最佳領隊獎2010

第一名	林仲安先生 (右圖)
第二名	梁耀材先生
第三名	林炳信先生



#### 主考出勤獎2010

一級主考	第一名	鄭志陵先生 (右圖)
	第二名	王國榮先生
	第三名	梅日耀先生
二級主考	第一名	張文華先生 (右圖)
	第二名	朱兆光先生
	第三名	鄭禮賢先生
三級主考	第一名	黃子明先生 (右圖)
	第二名	李光明先生
	第三名	鄭漢騰先生



### 傑出拯溺教練獎勵計劃2010得獎教練名單

(由匯豐銀行慈善基金教練獎勵計劃資助)

精英教練獎	盧京文先生
傑出拯溺發展教練獎	黎金錢先生、李明安先生、徐英健先生、孫敏怡女士、練子恒先生

#### 競賽裁判出勤獎 (2010)

資深裁判	陳亮智先生、譚尹林先生、李秀英女士、鄭志陵先生
高級裁判	羅浩雲先生、黃家濠先生、周錦明先生、白爾亮先生、甘惠芳女士
裁判	陳駿雄先生、盧永博先生、黎品延女士、梁祖軒先生、伍穎筠女士

第十四屆全港拯溺隊沙灘大會操暨沙灘競技賽



成績紀錄表

會長盃超卓隊伍獎	—	衛星游泳會
檢閱長官選拔榮譽獎	—	香港浪濤救生會小鐵人C隊
香港救生優勝盃 - 男子組	冠軍	愉園體育會有限公司
	亞軍	南區拯溺會
	季軍	青聯體育會
	第四名	香港浪濤救生會
	第五名	屯門拯溺會
香港救生優勝盃 - 女子組	冠軍	愉園體育會有限公司
	亞軍	南區拯溺會
	季軍	深水埗體育會有限公司
	第四名	香港浪濤救生會
	第五名	元朗拯溺會
全場男子裝備優異獎	冠軍	青聯體育會
	亞軍	青衣泳池拯溺會
	季軍	愉園體育會有限公司
全場女子裝備優異獎	冠軍	葵盛泳池拯溺會
	亞軍	南區拯溺會
	季軍	深水埗體育會有限公司
救生小鐵人裝備優異獎	冠軍	吐露港游泳訓練學會C隊
	亞軍	香港浪濤救生會B隊
	季軍	粉嶺拯溺會
全場男子服裝設計優異獎	冠軍	香港浪濤救生會
	亞軍	南區拯溺會
	季軍	屯門拯溺會

全場女子服裝設計優異獎	冠軍	元朗拯溺會
	亞軍	愉園體育會有限公司
	季軍	香港浪濤救生會
救生小鐵人服裝設計優異獎	冠軍	吐露港游泳訓練學會C隊
	亞軍	香港浪濤救生會B隊
	季軍	粉嶺拯溺會
全場男子旗幟優異獎	冠軍	南區拯溺會
	亞軍	香港浪濤救生會
	季軍	屯門拯溺會
全場女子旗幟優異獎	冠軍	愉園體育會有限公司
	亞軍	麗都更生灣拯溺會
	季軍	香港浪濤救生會
救生小鐵人旗幟優異獎	冠軍	香港浪濤救生會B隊
	亞軍	香港浪濤救生會A隊
	季軍	吐露港游泳訓練學會C隊
全場男子步操優異獎	冠軍	愉園體育會有限公司
	亞軍	青聯體育會
	季軍	智健冬泳會有限公司
全場女子步操優異獎	冠軍	南區拯溺會
	亞軍	深水埗體育會有限公司
	季軍	麗都更生灣拯溺會
救生小鐵人步操優異獎	冠軍	吐露港游泳訓練學會A隊
	亞軍	3A體育會A隊
	季軍	青衣泳池拯溺會



小鐵人特別造型



小鐵人特別動物造型(猴子)



愉園體育會步操時認真及一致



2011贊助商KAMACHI



KAMACHI自備吹氣拱廊增添氣氛

## 拯溺競賽最新消息



泳池實習大合照



沙灘實習大合照



沙灘實習學員正在聽講師講解如何分別比賽旗號



泳池實習－教練及學員合照

## 2011年度本地拯溺競賽裁判訓練班

經過兩日（2011年3月19及20日）課程及得到多位導師參與，42位新成員終於產生，我們相信在不久之將來競賽裁判成員將有一番新景象。

在此多謝以下各位導師參與裁判訓練班事宜：

導師：李少蘭小姐，陳家洛先生，李志雄先生，羅浩雲先生，鄧毅恆先生，盧永博先生，黃家濠先生，梁祖軒先生及王國榮先生。

## ILS 國際B級裁判

於2011年4月2日週年講座中31位本地裁判獲頒發ILS國際B級拯溺裁判（泳池）證書(International Referee B-Pool)，另外還有17位本地裁判獲頒發ILS國際B級拯溺裁判（海洋）證書(International Referee B-Ocean)。在這股新的力量推動下，日後在拯溺競賽中，相信裁判工作將更臻完善。



國際B級裁判（泳池及沙灘）鄭志陵代領



## 海外拯溺競賽裁判交流

兩年一度的Arafura Games 2011國際拯溺賽，於2011年5月7至14日在澳洲達爾文市舉行。本會派出兩名國際B級裁判－陳綺蓮女士及黃家濠先生出席是次活動，兩位裁判於賽事中分別擔任技術裁判，起步檢察及終點裁判職位。此外，除了香港派出國際裁判外，還有新加坡，中華台北及澳洲等地亦分別派出多名國際裁判協助賽事，並於賽事完結後舉行分享晚會，互相交流經驗和心得。



# 2011年拯溺週年聚餐相片花絮



首長合照



祝酒



香港拯溺代表隊合照



2011週年聚餐頭獎得主



# Arafura Games 2011

## 2011年5月7-14日阿拉費拉運動會

**港**隊在本年Arafura Games的國際拯溺項目中為香港取得2面銀牌及7面銅牌的佳績，除此之外更勇奪拯溺賽的國際組總冠軍，代表隊成員包括：領隊梁智輝先生、副領隊關偉雄先生、教練曾惠常先生、後勤支援丘惠萍小姐，運動員賴潔華小姐、劉媯子小姐、馬駿惠小姐、吳翠華小姐、李建良先生、李康怡先生、呂思濬先生及袁啟禮先生。



運動員出發合照  
(左起李建良、袁啟禮、馬駿惠、吳翠華、賴潔華、劉媯子、李康怡、呂思濬)



香港隊與新加坡隊大合照



女子海洋全能接力賽香港取得銅牌(左前賴潔華、馬駿惠；左後劉媯子、吳翠華)



男子沙灘跑接力賽香港勇奪銀牌(左起李建良、李康怡、呂思濬、袁啟禮)



於人造浪泳池進行海浪游泳賽



領隊梁智輝先生手上的獎座正是該次比賽的國際組冠軍



## 2010年度水上安全運動之救生星章暨

### 義務救生員獎勵計劃頒獎典禮

由香港拯溺總會主辦的「救生星章頒獎典禮」於2011年5月28日(星期六)下午三時假香港銅鑼灣掃桿埔奧運大樓賽馬會演講廳舉行。由康樂及文化事務署助理署長張國基先生擔任主禮嘉賓，其他嘉賓包括香港拯溺總會會長劉漢華BBS太平紳士，副會長黃學堯先生、韋錦潮先生、水上安全主席張德忠先生，與及副主席楊志滔博士等。救生星章頒發的目的是希望藉此表揚拯溺救生、救急扶危的精神，使這種英勇行為得到正面的肯定。

今年獲頒發「救生星章」及「救生嘉許狀」的人士合共有131位，他們分別由康樂及文化事務署，香港警務處，香港消防處，拯溺屬會及其他機構提名。

香港拯溺總會一直以來都與各政府部門緊密合作，一同推動水上安全的訊息及進行拯溺培訓的工作，以確保市民在暢泳時的安全。統計去年，拯溺總會共派出數百名義務救生員往政府公眾游泳池及泳灘當值，努力為市民的水上安全出一分力，總當值超過6400更次。



#### 水上安全主席盃

水上安全主席盃是頒發予該年最突出的救生隊伍，以表揚其對保障市民水上安全所付出的努力及英勇表現。在去年的眾多拯救事件中，評審團認為澳門浪濤救生會張滿洪先生作出的拯救最具代表性，故獲頒授此獎盃以茲鼓勵。



傑出義務救生員



總警司港島總區副指揮官孟義勤先生(PETER MORGAN)及香港警務處獲救生星章人士



水上安全主席盃得主，澳門浪濤救生會張滿洪先生及家人，以及偉邦物業管理有限公司葉文熙及家人



香港警務處獲救生星章人士



香港消防處獲救生星章人士



康樂及文化事務署獲救生星章及救生嘉許狀人士



主禮嘉賓張國基助理署長



水上安全主席張德忠先生



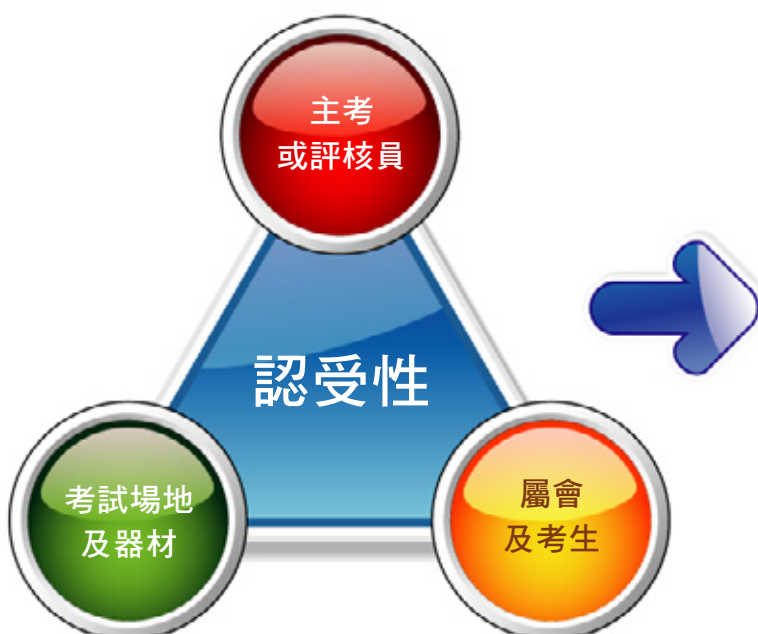
# 考試審計

## 國際資格互認系統

為配合國際救生總會審計系統，香港拯溺總會考試委員會於近年積極執行有關救生考試的內部審計工作，以配合國際救生總會(ILS)的要求，使ILS認可本會的證章達到國際水平，得以與相關國際資格互認。根據ILS之認可章別制度，凡持有於2000年5月1日以後簽發之香港拯溺總會有關證章，持證人可於證章簽發日期起計12個月內向總會辦事處辦理轉章申請。

磁章 Award of Merit	=	國際施救員 ILS Lifesaver
海洋救生章 Open Water Lifeguard Award	=	國際海洋救生員 ILS Inland Open Water Lifeguard
高級泳池救生章 Advanced Pool Lifeguard Award	=	國際泳池救生員 ILS Pool Lifeguard
高級沙灘救生章 Advanced Beach Lifeguard Award	=	國際浪濤救生員 ILS Surf Lifeguard
高級拯溺教師證書 Advanced Teacher Certificate	=	國際拯溺教練 ILS Instructor
自動體外心臟去纖維性 顫動法證書 Automated External Defibrillation Certificate	=	國際自動體外心臟 去纖維性顫動法證書 ILS Automatic Defibrillation Certificate

考試委員會轄下之考試審計部除了在非公開考期進行監察工作外，現時審計工作更推廣至公開考試期，進一步提升考試的認受性。有關工作得以順利推行，實有賴考試審計部各委員、各一級主考參與，以及各級主考、評核員及屬會的積極協助。



## 審計目的及範疇

考試審計工作包括了以下範疇，總會希望審計工作能夠從多角度觀察及評估有關考試場地、屬會、考生、及主考 / 評核員，同時亦可從監察主考之角度得知考試的進程，確保各方面達總會考試制度之標準，並在公平及公證的原則下進行考試，確保市民大眾的生命安全。主要審計範疇包括：

- 考試場地及器材
  - 器材數量足夠與否？
  - 器材符合標準與否？
  - 場地燈光是否充足？
  - 坐位安排是否恰當？
- 屬會及考生
  - 領考教練態度及表現如何？
  - 領考教練對考試流程是否清楚？
  - 領考教練及考生是否準時？
  - 在場有否其他人士直接或間接影響考試？
  - 考生是否配合主考及領考教練之指示？
- 主考 / 評核員
  - 是否符合主考守則進行考核？
  - 主考 / 評核員是否準時？
  - 主考 / 評核員之儀表是否恰當？
  - 是否按照考試規程及評分指引評核整個考試？
  - 考試時間分配是否適宜？

## 審計報告

監察主考會將審計報告呈交考試委員會，如遇有偏離考試制度的事件，考試委員會之考試紀律部將會作出跟進，展開調查，有需要時將建議考試委員會及總主考跟進，以確保考試的認受性。

- 證章達國際水平
- 公平及公證的考試環境
- 保障市民生命安全



屬會編號：H-03  
創校年份：1946  
活躍地區：赤柱  
屬會代表：陳玉華

**背**靠赤柱正灘的香港航海學校，憑藉優越的地理條件，一直為學生提供理想的學習環境，近水樓台，水上訓練自然事半功倍。學校成立之初，有賴一眾總監與當時的海軍關係密切，學校有幸繼軍部外，有權使用當時供軍部專用的添馬艦泳池，為學員進行考試。

發展至今，學校除重視學生的學術成績，更強調職業導向的訓練。拯溺訓練被納入海事及體育科中的必修部分，旨在為學生的體能打好健康基礎的同時，亦替他們開拓多一個就業的出路 - 貢獻救生服務。

然而，學校的拯溺課程的發展並非一片坦途，於九十年代初，學校轉型為實用中學，由於教育署只集中於既定的實用教學課程，故學校的拯溺課程在缺乏資源的情況下被迫停辦。拯溺傳統未能繼續發展，學習氣氛亦漸見消失，要重投拯溺課程確需由零開始。

航海學校於1996年再次開展拯溺課程，直至2001年得到康文署的鼎力協助及一名熱心人士的捐獻，財政問題得到紓解，停辦數年的拯溺課程終見曙光。曾於七、八十年代擔當著拯溺王國的香港航海學校，得以重踏拯溺之路。

香港航海學校最引以為傲的，是學生在學習的過程中，所領會到的社會責任。離島區的義務更因地區偏遠，經常缺乏足夠人手，但一向以擔任拯溺服務自豪的航校學生，卻踴躍參與該地區的當值服務，補充了人手不足的問題。這良好口碑一直流傳至今，成為香港航海學校的一大優點！



# 香港中文大學拯溺會



屬會編號：C-32  
入會年份：2003  
活躍地區：香港中文大學游泳池  
屬會代表：李琮恩，麥啟明

**擁**有天時、地利、人和的香港中文大學拯溺會，由創會至今，都持著一樣的信念，就是為香港中文大學服務，對象為該校教職員、學生、校友、或上述人等之家屬。2002年，一班香港中文大學體育部導師、醫學院及體育運動科學系的學生，為推廣本地拯溺訓練、提倡本港泳灘及泳池之水上安全，及體育運動科學系學生對拯溺訓練之需求，遂開始積極籌辦「香港中文大學拯溺會」，並於同年10月10日正式成立。當初主要為同學及校友訓練銅章班為主，到近幾年已經轉戰到拯溺比賽方面，並屢獲佳積。

他們於學校本部的游泳池作訓練，每年都有體育運動科學系學生的支持，參與泳池拯溺訓練班。而比賽泳員方面，因為得到學校泳隊的支持，可以借助人材去作比賽。他們已經有良好的游泳技術根基，再加上前拯溺港隊的教練指導拯溺技巧，就輕易得到比賽上的殊榮。

下年就是該會成立十週年，每年都有定期的聯誼活動，以維繫各會員之間的感情。畢業的同學離開校園踏入社會工作，會減少於會內的活躍程度，甚至離開拯溺會，但是每年收生將為拯溺會帶來源源不絕的會員，人數漸多。展望將來，香港中文大學拯溺會會繼續宣揚拯溺競賽，更希望大專盃會把拯溺納入為比賽項目之一，把拯溺運動發揚光大。

小記者：嘉祈，嘉晉，紹民，Sam & Alison



## 拯總7-11月行事曆

日期	活動 / 賽事名稱	地點
24/7/2011 (星期日)	2011至2012年拯溺(泳池)分齡賽 - 第一回合	馬鞍山游泳池
14/8/2011	水上安全首長巡視泳池/泳灘	待定
14/8/2011 (星期日)	2011年拯溺海洋計分賽 - 第二回合	淺水灣泳灘
25/9/2011 (星期日)	第十四屆香港長途拯溺錦標賽	南灣 / 淺水灣泳灘
29-30/10/2011 (星期六及星期日)	2011年全港公開拯溺錦標賽 (泳池)	九龍公園游泳池
5-6/11/2011 (星期六及星期日)	2011年全港公開拯溺錦標賽 (海洋及沙灘)	屯門新咖啡灣 (黃金泳灘)

## 國際救生總會醫療委員會聲明

### 純胸部按壓式心肺復甦法(Compression-only CPR)與溺水



新AHA ECC成人生存之鏈的連結如下：

1. 立即確認心臟停止並啟動緊急應變系統
2. 儘早CPR，並強調先作胸部按壓
3. 進行快速去顫
4. 有效高級救命術
5. 整合的心臟停止後照護

**2010**年美國心臟協會(AHA)發表了重大的變革，是關於CPR的操作步驟，將傳統的A(airway)->B(breathing)->C(circulation)步驟，更改為C->A->B，主因是因為傳統的CPR在暢通呼吸道的評估花費太多時間，也會增加腦部及周邊缺血的問題。2010年AHA CPR準則建議中，單人施救者的建議步驟改為在進行急救人工呼吸前開始胸部按壓(C-A-B 而非 A-B-C)。單人施救者應以30次按壓開始CPR，而非先進行兩次通氣，以減少第一次按壓前的延遲。

對於美國心臟協會在2010年作出此項重大變革，國際救生總會(ILS)的醫務委員會發出以下聲明。

#### 國際救生總會的醫務委員會聲明

國際救生總會在2010年10月19日曾發表「科學與治療共識2010」，此共識結合了美國心臟協會(AHA)和歐洲復甦委員會(ERC)的復甦指引。雖然發表有被報導，但大家的焦點都似乎放在早前其中的一份報告 - 純胸部按壓式心肺復甦法的好處。國際救生總會醫務委員會關注的是，在溺水意外上只使用心肺復甦法內的按壓，可能會使救援人員忽略了溺者真正的需要。

進行心肺復甦法時，使用純胸部按壓式心肺復甦法(Compression-only CPR) 的有效性只適用於突發心臟停頓的患者，因為他們的肺和血液中含有相當高的含氧量。在此情況，於最初的幾分鐘，縱然沒有暢通呼吸，但由於傷者主要需要的是人工血液循環，這可是由胸外壓帶動的。但經過約5分鐘後，仍需要以暢通呼吸來恢復身體內的氧氣。

我們希望大家注意以下由美國心臟協會及歐洲復甦委員會近期出版的刊物內的建議。它代表了我們認為正確處理溺者的觀點。

#### 美國心臟協會

為避免溺者缺氧，在處理溺者時，應該使用心肺復甦法內傳統ABC的方法，即暢通呼吸道 - 呼吸 - 胸外按壓。首要及最重要的治療是立即提供氧氣循環予溺者。即時搶救呼吸，是可以增加溺者的生存機會。一旦將溺者從水中移離到岸上，救援人員應打開呼吸道，檢查呼吸，如果沒有呼吸，給予兩口人工呼吸，使其胸部上升，提供氧氣給溺者。

#### 歐洲復甦協會

在溺水意外中，受過訓練的救援人員和專業人員會選擇使用以胸外按壓配合人工呼吸的心肺復甦法，即傳統的ABC方法。多數溺者會有因持續的心臟停頓而缺氧。在這些溺者當中，以施行心外壓為主的心肺復甦法很可能是不太奏效的，應當避免使用。給溺者首要及最重要的治療是減輕低氧血症，即提供氧氣給溺者。盡快給五口氣或人工呼吸才是更佳方法。因溺水死亡的主要原因是窒息 - 缺乏氧氣。單是以胸外按壓去帶動血液循環是沒有解決溺者的根本問題。一個溺者是需要有即時的氧氣。美國心臟協會和歐洲復甦協會各建議在進行心肺復甦法的初期時，給予不同次數的口氣。我們的建議是至少有兩口氣，但如果不肯定要提供多少口氣，建議大家應按照自己國家有關的指引去進行施救。

最後，希望大家留意國際救生總會於2008年4月出版的《處理溺水的心肺復甦法澄清陳述》。

Dr. Anthony J Handley, MD, FRCP

國際救生總會醫療委員會主席

Endorsed by the following members of the Medical Committee:

Drs Steve Beerman, Joost Bierens, Zaid Chelvaraj, Andrea Felici, Natalie Hood, Angela Lawson, Yoshihide Nakagawa, David Szpilman, Peter Wernicki.

#### References:

1. International Consensus on Cardiopulmonary Resuscitation and Emergency Cardiovascular Care Science With Treatment Recommendations. Resuscitation 2010;81:e1-e330.
2. Vanden Hoek TL et al. Guidelines for Cardiopulmonary Resuscitation and Emergency Cardiovascular Care. Part 12: Cardiac Arrest in Special Situations: 2010 American Heart Association. Circulation 2010;122:S829-S861.
3. Nolan JP et al. European Resuscitation Council Guidelines for Resuscitation 2010. Resuscitation 81 (2010) 1219-1276.
4. Bobrow BJ et al. Chest compression-only CPR by lay rescuers and survival from out-of-hospital cardiac arrest. JAMA 2010;303:1447-1454.

參考資料官方網站：<http://www.ilsf.org>

 翻譯：Edmund & Coway

出版：香港拯溺總會事務委員會會訊刊物部

期數：第十期(非賣品)

日期：二零一一年七月份

榮譽顧問：劉漢華會長BBS, JP、黃學堯副會長、曾偉雄副會長、韋錦潮副會長、陳偉能主席MH

顧問：楊志滔博士、陳志球博士JP、廖錦洪先生、何福強先生、蔡溢昌先生、梁智輝先生、

鄭偉強先生、梅日耀先生、馬澤華先生

總編輯：馬澤華先生 O.St.J., CPM

編輯委員會：陳冠恒先生、馬丹妮小姐、劉嘉祈小姐、趙佩玲小姐、梁詠珊小姐、葉紹民先生、

梁澤文先生、余嘉晉先生、劉泳欣小姐

辦事處：

網址：<http://www.hklss.org.hk>

電郵：[info@hklss.org.hk](mailto:info@hklss.org.hk)

地址：香港灣仔軒尼詩道258號德士古大廈21樓

電話：(852) 2511 8363

傳真：(852) 2507 5239